

## Ko ho ngaahi 'ōfisi tokoni fakalao´

### Auckland

DX DX10660  
North Shore City  
T 09 488 5440  
auckland.legalaid@justice.govt.nz

### Waitakere

DX CX10351, Glendene  
T 09 837 9860  
waitakere.legalaid@justice.govt.nz

### Manukau

DX EX10980, Manukau  
T 09 262 7750  
manukau.legalaid@justice.govt.nz

### Rotorua

DX JX10551, Rotorua  
T 07 350 1090  
rotorua.legalaid@justice.govt.nz

### New Plymouth

DX NX10010, New Plymouth  
T 06 759 0451  
newplymouth.legalaid@justice.govt.nz

### Napier

DX MX10021, Napier  
T 06 833 7750  
napier.legalaid@justice.govt.nz

### Wellington

DX SX10146, Wellington  
T 04 472 9040  
wellington.legalaid@justice.govt.nz

### Christchurch

DX WX11123, Christchurch  
T 03 339 4730  
christchurch.legalaid@justice.govt.nz

### Debt Management Group

DX SX11295, Wellington  
T 0800 600 090  
legalaiddebt@justice.govt.nz

# Kau loea ngāue 'oku nau tokoni ta'etotongi atu kiate koe 'i he fakamaau'anga´

Ngaahi fakamatala fekau'aki mo e tohi  
kole ki ha loea ngāue´



New Zealand Government



‘Oku fakahoko ‘e he Legal Services Commissioner (Komisiona ki he Ngaahi Ngāue Fakalao’) ‘a e fatongia ko e faitu‘utu‘uni fekau‘aki mo hono tuku atu ‘o e tokoni fakalao’. ‘Oku fakamatala‘i atu ‘i he pepa’ ni ‘a e founga hono ngāue‘aki ko ia ‘o e tokoni fakalao’ ‘i he ngaahi keisi fai hia’

## ‘E ala tokoni ta‘etotongi atu ‘i he fakamaau‘anga’ ha loea faifatongia

‘E ala tokoni atu ha loea faifatongia kapau kuo faka‘ilo koe ki ha maumau lao, pea ‘oku te‘eki ke ‘i ai ha‘o loea. ‘Eke ki he talitali‘anga kakai ‘i he fakamaau‘anga’ ke ke sio ki ha loea faifatongia.

### Ko ‘e me‘a ‘e ala fai ma‘a’ u ‘e he loea faifatongia ‘o e ‘aho’

‘E malava ‘e he loea faifatongia’ ke ne:

- fakamatala atu kiate koe ‘a e hia kuo faka‘ilo koe ki ai’ pea mo hono tu‘unga mamafa’
- tala atu kiate koe kapau ‘e ala lava ke ke tali tonuhia ki he faka‘ilo’
- tala atu kiate koe ‘a e tu‘unga tautea anga maheni ‘oku ala hilifaki ‘e he ngaahi fakamaau‘anga’ ki he hia kuo faka‘ilo koe ki ai’
- fakamatala ‘a e me‘a ‘e hoko hili ‘a ho‘o tali tonuhia pe halaia’
- fakahoko ha tali halaia kapau ko e me‘a ia ‘oku’ ke fiema‘u’
- tala ki he fakamaau’ ‘a ho‘o tu‘unga fakafo‘ituitui’ pea mo ho‘o vakai ki he hia’ (ha kole ke fakasi‘isi‘i) kapau ‘oku’ ke tali halaia ki ha maumau lao si‘isi‘i pē
- kole ke fakatatali ‘a ho‘o keisi’ (tolo) kae malava ke ke toe ma‘u atu ha fale‘i pe fakamatala lahi ange
- kole ke malu‘i koe ki tu‘a ‘i he ngaahi keisi ‘e ni‘ihi
- fale‘i koe pe ‘oku ala ‘atā atu ‘a e tokoni fakalao fekau‘aki mo e fai hia’ (criminal legal aid)
- tokoni atu ke ke tohi kole ki he tokoni fakalao’ kapau ‘e fiema‘u ke ke toe foki mai ki he fakamaau‘anga’.

### Ko e me‘a ‘e’ ikai ala fai ma‘a’ u ‘e he loea faifatongia ‘o e ‘aho’

‘Oku anga maheni pē ‘a e ‘ikai ke fa‘a ala fakafongia‘i koe ‘e he loea faifatongia ‘o e ‘aho’ hili ‘a e ‘uluaki ‘aho ‘o ho‘o keisi’. Kapau ‘oku ‘ikai malava ke ke totongi ha‘o loea, ‘e fiema‘u ke ke tohi kole ki he tokoni fakalao ki he fai hia’ ke fakafongia‘i koe ‘e ha loea ‘i he toenga ‘o ho‘o keisi’ (‘o hangē ko hano toe vakai‘i ‘e he fakamaau‘anga’ ‘a e tu‘unga ‘oku’ ke ‘i ai’/keisi’, hopo’, hilifaki tautea’ pea mo ha ngaahi tangi).

‘E makatu‘unga ‘a e lahi ‘o e ngaahi me‘a ‘e fai ma‘a’ u ‘e he loea faifatongia ‘o e ‘aho’ ‘i he tu‘unga ‘oku’ ke ‘i ai’. Kapau ‘oku’ ke fehanganagai mo ha maumau lao si‘isi‘i pē pea’ ke fakakaukau ai ke ke tali halaia, ‘e ‘ikai te ke toe ala fiema‘u ‘e koe ha loea ‘e taha. Kapau ‘oku’ ke fehanganagai mo ha ngaahi faka‘ilo mamafa, ‘e ngāue ‘a e loea faifatongia ‘o e ‘aho’ ki he ngaahi me‘a fakavavevave ‘i he fakamaau‘anga’, ka te ke fiema‘u ‘a ho‘o loea ‘a koe’ ki he ngaahi sitepu hoko atu’.

### Tokoni‘i ‘a e loea faifatongia ‘o e ‘aho’ ke tokoni atu kiate koe

‘Oku ‘i ai ‘a e ngaahi me‘a te ke ala fai ke faka‘aonga‘i lelei ‘a e ngaahi sēvesi a‘e loea faifatongia’.

- ‘Alu vave atu ki he fakamaau‘anga’ ke ma‘u ha taimi lahi ke ke talanoa ai mo e loea faifatongia’ fekau‘aki mo ho‘o keisi’ - ‘oku fa‘a ‘uhinga eni ke ke a‘u atu ki he fakamaau‘anga’ ‘i he 8.30 pongipongi.
- Ha‘u mo ha ngaahi tohi (documents) fekau‘aki mo ho‘o keisi’ ‘a ia kuo’ ke ma‘u atu mei’ he fakamaau‘anga’, kau polisi’ pe ha potungāue faka‘ilo kehe.
- Tohi‘i hifo pea’ ke ha‘u mo ha fakamatala fekau‘aki mo:
  - e me‘a na‘e hoko’, ‘i ho‘o vakai’ ‘a ‘au’
  - ho puipuitu‘a’ mo e tu‘unga fakafo‘ituitui ‘oku’ ke ‘i ai’ (kau ki ai mo e ngaahi me‘a ‘o hangē ko ho‘o pa‘anga hū mai’, ngaahi fakamole ki ho‘o nofo’, ngaahi me‘a ‘oku’ ke fai ‘i ho‘o komiunitii’ pea mo ha ngaahi fakamatala ‘aonga kehe fekau‘aki mo ho tu‘unga fakafo‘ituitui’).

### Fakamatalalahi ange

Ki ha fakamatala lahi ange fekau‘aki mo e tokoni fakalao’, vakai ki he uepisaiti ‘a e Ministry of Justice ‘i he [justice.govt.nz/legal-aid](https://justice.govt.nz/legal-aid)